



HARMONIZED SYSTEM  
COMMITTEE

-  
29<sup>th</sup> Session  
-

NC0565E1  
(+ Annex)

O. Eng.

Brussels, 13 March 2002.

POSSIBLE AMENDMENT TO CLASSIFICATION OPINION 3907.20/1

(PROPOSAL FROM CANADA)

(Item IX.5 on Agenda)

Reference Documents :

37.088 (SSC/5)  
37.190, Annex A/11 (SSC/5 – Report)  
37.380, Annex D (paras. 44 and 45) and Annex M/3 (HSC/9 – Report)

I. BACKGROUND

1. On 21 January 2002, the Secretariat received a note from the Canadian Administration, requesting the Harmonized System Committee to consider an amendment to Classification Opinion 3907.20/1. The note is reproduced below.

II. NOTE FROM CANADA

2. "There seems to be an inaccuracy in the French version of Classification Opinion 3907.20/1. When the Opinion was drafted it appears that not all of the changes to the English version found their way into the French.
3. The middle part of the English version of the Opinion (starting at the fourth line) reads :  
  
"... in which the weight of the monomer units derived from ethylene oxide is greater than the weight of the monomer units derived from hexamethylenediamine and adipic acid taken together." (underlining added for emphasis),

Note : Shaded parts will be removed when documents are placed on the WCO documentation database available to the public.

File No. 2246

whereas, the French version reads :

"... dans lequel le poids des motifs monomères de l'oxyde d'éthylène est supérieur à celui des motifs monomères de l'hexaméthylène-diamine et de l'acide adipique pris ensemble."

4. **Canada** suggests that the words "derived from" be added to the French version of the Opinion since the products named are monomers and not monomer units. The actual monomer units are the products formed from the polymerization of the monomers. Since it would have been difficult to name the actual monomer units, it was easier to use the words "derived from". This point was acceptable in the English but did not make its way into the French version of the Opinion.

5. To correct this, the suggested changes are identified by underlining :

"... dans lequel le poids des motifs monomères obtenus à partir d'oxyde d'éthylène est supérieur à celui des motifs monomères obtenus à partir d'hexaméthylène-diamine et d'acide adipique pris ensemble."

### III. SECRETARIAT COMMENTS

6. Draft Classification Opinion 3907.20/1 was examined by the Scientific Sub-Committee at its 5<sup>th</sup> Session (January 1992) and adopted by the Harmonized System Committee at its 9<sup>th</sup> Session (April 1992) without modification (Doc. 37.380, Annex D, paragraphs 44 and 45, and Annex M/3 – HSC/9 Report). The SSC/5 Report (Doc. 37.190, Annex A/11) indicates that the draft proposed by the Secretariat, as set out in Annex III to Doc. 37.088, was modified slightly. These modifications involved the replacement of "in which the weight of the ethylene oxide monomer unit is greater than the weight of the hexamethylenediamine and adipic acid monomer units taken together" by "in which the weight of the monomer units derived from ethylene oxide is greater than the weight of the monomer units derived from hexamethylenediamine and adipic acid taken together", in the English version and "dans lequel le poids du motif monomère de l'oxyde d'éthylène est supérieur à celui des motifs monomères de l'hexaméthylène-diamine et de l'acide adipique pris ensemble" by "dans lequel le poids des motifs monomères de l'oxyde d'éthylène est supérieur à celui des motifs monomères de l'hexaméthylène-diamine et de l'acide adipique pris ensemble", in the French version (the changes in both versions have been underlined for clarity slightly).
7. The Secretariat agrees that the changes made to the French version of the Classification Opinion differ slightly from those made to the English. In researching its files with regard to this Classification Opinion, the Secretariat has not been able to discern the reasons for these differences.
8. The Secretariat has prepared a draft amendment to the French version of Classification Opinion 3907.20/1, based on the proposal submitted by **Canada**. The draft is reproduced in the Annex to this document.

### IV. CONCLUSION

9. The Committee is invited to rule on the proposal to align the French version of Classification Opinion 3907.20/1 on the English version, as set out in the Annex to this document, taking into account the comments of the Secretariat in paragraphs 6 to 8 above.

\* \* \*